Ville de Clichy-sous-Bois

BIBLIOTHEQUE CYRANO DE BERGERAC

Matériels pédagogiques de DULALA pour découvrir les langues

10 allée Maurice Audin 93390 CLICHY-SOUS-BOIS –
Tél : 01.41.70.31.80 mail : bibliothèque@clichysousbois.fr
catalogue en ligne : http://bibliotheque.clichysousbois.fr
SEPTEMBRE 2021

Dulala (D'Une Langue A L'Autre) est un pôle de ressource et de formation sur le bilinguisme et l'éducation plurilingue. Cette association favorise le vivre ensemble à travers l'éducation des enfants à la diversité des langues et cultures.
Dulala propose des outils clés en main pour travailler autour des langues, et faire de celle-ci une richesse partagée.

La bibliothèque municipale a fait l'acquisition des outils suivants afin que vous puissiez découvrir l'offre de Dulala. D'autres outils sont téléchargeables en ligne gratuitement :
https://www.dulala.fr/materiel-pedagogique-dulala/

Les langues de chat/ Luana Vergari *(albums)*
En suivant Olivia dans une enquête à travers sa ville, l'histoire nous montre le monde dans sa pluralité, où tout s'entrecroise : les langues, les appartenances culturelles et les apprentissages.

Sophie & ses langues/ Christine Hélot *(albums)*

Sophie et ses langues est la biographie langagière d'une petite fille, Sophie, c'est-à-dire l'histoire des langues de sa famille avec lesquelles elle va grandir et qui participeront à construire son identité plurielle.
L'histoire permet aux enfants de se poser des questions telles que : d'où viennent mes parents et grands-parents et quelles sont les langues de ma famille ? Quelles sont les langues de mes voisins, de mes camarades ? (sur le site Dulala traduction de l'album en une trentaine de langue, ainsi des fiches pédagogiques).

26 comptines pour découvrir les langues .- (*1 CD audio)*
Le CD "26 comptines pour découvrir les langues" est une compilation de chansons pour enfants et de comptines d'élimination en différentes langues. Il est né des actions de DULALA sur le terrain et souhaite rendre hommage à la diversité des langues qui nous entourent.
(Le Cd est accompagné d'un livret contenant paroles, traductions et pistes pédagogiques).

Droits de l'enfant, chaud devant ! : un émission de radio Linglangues. La radio qui parlingue à toute berlangue / Elsa Valentin et les enfants plurilingues .- (1 CD audio)

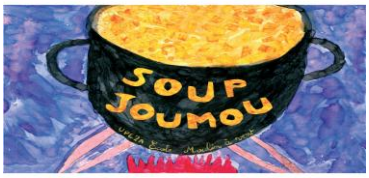
Nous voisi sur rafio Linglangues, une radio animé par des enfants qui met en avant les langues du monde entier. Charlotte et Simon présentent une émission spéciale sur les droits de l'enfant. Leurs invités viennent de tous les horizons et parlent toutes les langues.

Jeu des sept familles & sept langues
Dans ce jeu, 7 familles parlent 7 langues différentes : l'anglais, le bambara, le breton, le créole réunionnais, l'espagnol, le français et le vietnamien ! Pour obtenir une famille complète, il faudra donc apprendre le nom de tous les personnages dans chacune de ces langues… Un beau défi pour découvrir la diversité linguistique et culturelle qui nous entoure. (sur le site Dulala des pistes pédagogiques)

Des Kamishibaïs plurilingues

Les langues de chat /Massimo Semerano, Luana Vergari
En suivant Olivia dans une enquête à travers sa ville, les enfants découvrent une pluralité de personnages, aux appartenances culturelles et aux langues multiples.

Mais où est passée la couronne de Nya-Nua ? / Centre de Loisirs de Romain Rolland
Nya-Nya a perdu sa couronne. Où peut-elle bien être ? Pour la retrouver, elle demande de l'aide à un canard qui parle italien, un renard qui parle anglais, …Heureusement que Nya-Nya sait parler toutes les langues ! Ce kamishibaï a été réalisé par les enfants du centre de loisirs Romain Rolland (Montreuil).



Soup Joumou / Ecole le Moulin à vent
Gladys habite en Guyane, là où les coqs chantent cocorico, cocoroco, ou encore kukeluku ! Un matin, sa mère lui demande d'aller au marché acheter les ingrédients pour faire une «soup joumou». Mais Gladys perd la liste… Sur le marché, de nombreuses langues sont parlées,…